

**Through Translating to the Similarities of Syntactical Functions
(Reviews of Different Translations of the Novel a Portrait of the Artist as a Young Man)**

Fahreta Fijuljanin & Samina Dazdarevic & Amela Lukac Zoranic
International University of Novi Pazar/ Novi Pazar, Serbia

Key words: syntax, contrastive grammar, translation, language, literature

ABSTRACT

Due to expansion of knowledge and education, there was a need for translating certain written works and novels and all because of the thorough and detailed study and familiarity of the mentioned written works. Besides bringing the new semantic aspects of translated works, there are also a variety of new syntactical changes and transformations. With the close-up and review of different translations of the same literal work, we tend to emphasize the similarities between syntactical functions and also some of the differences. This work aims to unite two different language field, translation and syntax through contrastive grammar and to associate literature as the third language field within, as well as to establish the possibility of innovations and conclusions into the world of language.